Spanish Loanwords in the English Language
A Tendency towards Hegemony Reversal

Edited by
Félix Rodríguez González

Mouton de Gruyter
Berlin • New York 1996
Preface .......................................................... vii

List of contributors ........................................... xi

Introduction ...................................................... 1
  Félix Rodríguez González

Spanish loanwords in English by 1900 ....................... 13
  John Algeo

Recent borrowings from Spanish into English ............. 41
  Garland Cannon

Stylistic aspects of Spanish borrowings in the political press: Lexical and morphological variations .................. 61
  Félix Rodríguez González

Spanish loanwords in contemporary American English slang .... 105
  Thomas E. Murray

Ethnic nicknames of Spanish origin in American English ........ 139
  Beatriz Varela

Hispanic tracks in English: cowboys and gold-rushers in the Old West .............................................. 157
  Juan R. Lodares

Spanish place names in the United States .................. 177
  Jerry R. Craddock
Lexical selection and borrowing in the bilingual Southwest 185
   Jacob Ornstein-Galicia

The Anglo-American stereotype of the Hispanic as reflected in loan-
words 205
   Eleanor G. Cotton and John M. Sharp

Spanish words in Anglo-American literature: A Chicano perspective 213
   José Antonio Burciaga

Aspects of the incidence of hispanicisms in British English: A study in language, history, politics and psychology 231
   Anthony Gooch

Spanish loanwords in Caribbean English 253
   Jeannette Allsopp

Lexical borrowings from Spanish into English: A bibliographical guide 269
   Félix Rodríguez González

Index 295